

PRACTICAL

ENGLISH

USAGE

Abridged Edition

缩印本

英 语 用 法
指 南 简 编

外语教学与研究出版社

英语用法指南简编

〔英〕 *Michael Swan* 原著

《英语学习》编辑部编译

外语教学与研究出版社

本书是 Michael Swan 所著 *Practical English Usage* (Oxford University Press, 1980) 中译本《英语用法指南》(外语教学与研究出版社, 1982) 的简编本。

英语用法指南简编

YINGYU YONGFA ZHINAN JIANBIAN

(英) Michael Swan 原著

《英语学习》编辑部编译

* * *

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路十九号)

北京印刷三厂印装

新华书店北京发行所发行

开本 787×1092 1/32 17印张 418千字

1986年4月第1版 1986年4月第1次印刷

印数 1-58,000 册

* * *

统一书号 9215·323 定价 2.65 元

前言

本书是《英语用法指南》(外语教学与研究出版社, 1982年初版)的简编。原书是英国 Michael Swan 所著 *Practical English Usage* (牛津大学出版社, 1980年初版)的中译本。这部详备的参考书是专为非英语国家的人学习英语而编写的, 着重解决外国人在掌握英语习惯用法、词义细致区别、语音、语法、文体修辞、英国英语和美国英语的主要差异、某些基本常识(如称呼、书信格式、报纸标题)等方面所遇到的实际困难。作者立论审慎允当, 讲述明白透彻, 举例丰富多样, 反映英美的现实生活; 书中还列举了许多外国学生的典型错误, 帮助读者通过正误的对比来更好地掌握正确用法。

《英语用法指南》出版后, 很受读者欢迎, 连年重印。为了使更广大的读者能够得到这本好书所提供的帮助, 现将原书内容加以浓缩剪裁, 编成这个简编本。简编本保留了原书全部 639 个条目, 仅对下列内容作了删节和变动:

(一) 删却原书的“注音字母”、“语言术语”、“条目目录”等三个部分。

(二) 在尽可能保存原书精华的原则下, 对正文中的解释和例证作了一些删节。这主要涉及与本条目关系不大的引申, 所列典型错误中为中国人学英语所不常见的情况, 稍嫌古怪生僻的例语、例句, 部分有关英美用法比较的讲述, 重复说明同一论点的例句, 以及部分互见、参见提示。

(三) 根据中国读者的实际需要, 删去原书的英文详细索引, 代以中文主题索引。这个索引按条目的中文名称的拼音字母顺序排列(参看本书“用法说明”)。

简编工作由《英语学习》编辑部负责组织。参加者仍为原书编译者庄绎传、刘兴安、章士法、郑荣成、王瑞等五人。刘世沐教授审定了全稿。

用法说明

一、本书不是一本系统的英语语法教程，而是分条讲述英语用法的各种问题的参考书，主要供查考翻阅，随时解决疑难问题之用。

二、本书条目分为两种：

(1) 词语条目：专门讲述某个或某几个相关的英语词语的用法问题，例如：

another

as long as

bring 和 take

cry, shout 和 weep

(2) 主题条目：围绕一个语法的或语言其他方面的某个现象、形式或范畴，概括讲述有关的用法问题，例如：

articles 冠词

greetings 问候语

number 数

time, tense, aspect and modality 时间、时态、体和情态

三、条目一律按主题或词语的字母顺序排列。但须注意，有些条目按其主要成分的字母顺序排列，例如：“it's time”排在“time”之后，“the difference between adjectives and adverbs 形容词和副词的区别”排在“adjectives and adverbs 形容词和副词”之后。

四、遇到对某个词语的用法有疑问时，可以按字母顺序查到有关该词语的条目。

五、遇到对某个语言形式或范畴的用法有疑问时，可以查有关该形式或范畴的主题条目，例如，关于“数”和“数目”的用法可以查“number 数”和它后面的有关条目；关于“现在完成时”的用法可以查“present perfect tense 现在完成时”和它后面的有关条目。

六、有时一种表达方式的用法，可以从它所含主要成分的词语条目中查到，也可以从有关的主题条目中查到。例如要弄

清为什么 It's time you went to bed 一类句子中谓语动词用过去时，而不用现在时或将来时，可以在“it's time”条中查到，也可以在“past tense 过去时”条中查到。

七、不熟悉英文术语的读者，可以利用书末所附“中文主题索引”，找到所需查阅的主题条目。

八、全书条目依次统一编号。正文各页除印有页码外，每页天眉上还印有见于该页的条目名称（或主要词语）和编号，可起全书简目的作用。

目 录

前言	i
用法说明	iii-iv
正文	1-530
中文主题索引	531-536

abbreviations 缩略语: 读音与冠词之用法

1

- 1 许多缩略语是由短语中最重要的几个词的第一个字母组成的。例如 BA (Bachelor of Arts 文学士), UFO (unidentified flying object 飞碟), IQ (intelligence quotient 智力商数), MP (Member of Parliament 英国下院议员), BBC (British Broadcasting Corporation 英国广播公司), USA (United States of America 美利坚合众国), IRA (Irish Republican Army 爱尔兰共和军), RSPCA (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals 防止虐待动物皇家学会)。

这样的缩略语, 读的时候通常把主要重音放在最后一个字母上, 在第一个字母上给次重音。

MP [ˌem 'pi:] USA [ˌju: es 'ei]

请注意: 缩略语前面的冠词, 其形式与读音均取决于该缩略语第一个字母的读音 (见 64)。试比较:

a UFO [ə ju: ef 'əu] (不是 *an UFO)

an MP [ən em 'pi:] (不是 *a MP)

the USA [ðə ju: es 'ei] (不是 *[ði ju: ...])

the RSPCA [ði ˌɑ:r es pi: si: 'ei] (不是 *[ðə ɑ:r...])

- 2 有些由第一个字母组成的缩略语, 其读音与单词相同。例如: North Atlantic Treaty Organization (北大西洋公约组织) 通常叫做 NATO ['neitəu]。

about 和 on

2

在 a book about Africa 和 a book on Africa 之间有什么区别? 用 on 的时候, 表示这本书 这篇文章或演说是严肃的, 或学术性的, 可供专门研究这一问题的人阅读。用 about 的时候, 表示内容较为普通, 不那么正式。试比较:

a textbook on African history 一本关于非洲历史的教科书; a book for children about Africa and its people 一本供儿童阅读的有关非洲和非洲人的书

about to

3

“about + 动词不定式”意思是“马上就要”；“正要”。

Don't go out now — we're about to have lunch. 不要出去了，马上就要吃午饭了。

I was about to go to bed when there was a knock at the door. 我正要睡觉，忽然听到敲门的声音。

在美国英语里，not about to 可以表示“不愿意”。

I'm not about to pay 50 dollars for a dress like that. 我不愿意花五十块钱买这样一件衣服。

above 和 over

4

1 above 和 over 都可以用来表示“高于”。

The water came up above / over our knees. 水没过了我们的膝盖。

如果要表达“布满”或“越过”的意思，通常用 over。

The plane was flying over Denmark. 当时飞机正飞越丹麦。

Electricity cables stretch over the fields. 电缆越过田野，伸向远方。

2 遇到数字和表示数量与长度的词语，over (= 'more than') 较为常用。

There were over 100,000 people at the pop festival. 参加流行艺术节的超过了十万人。

You have to be over 18 to see this film. 超过十八岁的人才能看这部电影。

但是，如果我们想到的刻度是竖的，是可以表示高低的，就用 above。

The temperature is three degrees above zero. 现在的温度是零上三度。

according to

5

典型错误: *According to me, the rent's too high.

*According to his opinion, the Socialists are going to win.

如果要表示我们的消息是从某人或某一本书等等得来的，我们就用 according to。它的意思相当于“如果X所说的是真

实的”。

According to Joan, her boss is a real tyrant. 据琼说, 她的上司是个十足的暴君。

According to the timetable, the train gets in at 8.27. 根据时刻表, 火车八点二十七分进站。

According to 一般不与 view (看法) 和 opinion (意见) 之类的词连用。我们说 in the Government's view (在政府看来), in his opinion (他认为)。

In my opinion, the rent's too high. 依我看, 租金太高。

aches

6

典型错误: *I've got headache.

headache 是一个规则的可数名词(见 163)。

I've got a headache. 我头痛。

I often get headaches. 我经常头痛。

其它带 ache 的词 (toothache, earache, stomach-ache, back-ache) 可以用作可数名词, 也可以用作不可数名词。在英国英语中, 通常用作不可数名词 (不用不定冠词 a/an, 也不用复数形式)。

I've got toothache. 我牙痛。

I've had toothache three times this week. 这星期我已经牙痛过三次了。

在美国英语中, 具体的一次疼痛叫做 a toothache, a stomach-ache, 等等。试比较:

Toothache is horrible. 牙痛非常可怕。

I have a toothache. 我牙痛。

across 和 over

7

across 和 over 这两个介词, 意思往往相近, 但仍有一些区别。

- 二者均可用来表示“处于或到达一条线、一条河或一条道路的另一侧”(与“细而长”的物体相对而言的位置或动作)。

We walked over/across the road. 我们过了马路。

See if you can jump over/across the stream. 看你能不能跳过这条小溪。

表示在水面上或水的上方发生的动作, 可以用 over, 但在水中发生的动作不能用 over。

How long would it take to swim across the river? 要是游过河去, 需要多少时间? (不能说: *... over the river?)

- 2 across 和 over 都可以用来表示“处于(一座高的障碍物如树篱、篱笆、墙、山脉的)另一侧”, 但为表示到达另一侧的动作, 则只能用 over。试比较:

If we can be over/across the fence before sunrise we've got a chance. 天亮以前咱们要是能到篱笆那边, 咱们就有了希望。

When I last saw him he was climbing very slowly over the fence. 我最后一次看到他的时候, 他正在慢慢地爬过篱笆。(不能说: *... across the fence.)

- 3 across 和 over 均可用来表示某一范围(如田野、沙漠、舞池)之内的动作。

Who are those people wandering over/across the fields? 在地里走来走去的那些人是什么人?

但是, 如果表示“从一定范围之一边到另一边”, 则只能用 across。

It took him six weeks to walk across the desert. 他用了六个星期才穿过这片沙漠。(不能说: *... over the desert.)

across 和 through

8

- 1 across 和 through 均可用于从一定范围的一边到另一边的动作。across 的含义与 on 有关, 表示动作是在某一物体的表面进行的。through 的含义与 in 有关, 表示动作是在三度空间进行的, 四面八方都有东西。试比较:

The lake was frozen, so we walked across the ice. 湖水结了冰, 所以我们就从冰上走了过去。

It took us two hours to walk through the forest. 我们花了两个小时才穿过这片森林。

- 2 through 不能用于从“细而长”的物体(如河流)之一侧到另一侧的动作。

She swam across the river. 她游过河去。(不能说: *... through the river.)

actual ['æktʃʊəl] 和 actually ['æktʃʊəli]

9

谈论当前正在发生的事情, 可以用 present, up-to-date, current, topical, just now, at the moment, at present.

Unemployment is a current problem. 失业是当前存在的一个问题。

The population of London used to be higher than at present. 过去伦敦的人口比现在多。

在这种场合, 不用 actual 或 actually。actual 和 actually 的含义近乎 real 和 really, 近乎 in fact, 大都用来纠正一种错误的看法, 或提出出人意料的情况。

The book says he was 47 when he died, but his actual age was 45. 书上说他死的时候是四十七岁, 但他的实际年龄是四十五岁。

'Could I speak to Mary?' — 'Well, she's on holiday, actually.'

“我可以找玛丽说话吗?” — “实际上她正在休假。”

在表示歉意的时候, 往往用 actually, 以便婉转地说出情况。

'How did you get on with my car?' — 'Well, actually, I'm terribly sorry, I'm afraid I had a crash.' “我的车, 你用着怎么样?” — “真对不起, 我恐怕已经把它撞坏了。”

adjectives and adverbs 形容词和副词。概述

10

形容词和副词的用法涉及许多问题。大部分问题已在下面几条解释清楚, 有些问题在本书的其它部分加以处理。涉及的问题有:

- 1 形容词和副词的区别; 容易混淆的情况, 如 friendly (形容词) 和 cheap (形容词和副词)。见 11 和 12。
- 2 与动词 look, feel, taste 等连用的形容词。见 13。
- 3 不与名词连用的形容词(例如 the blind)。见 14。
- 4 形容词的位置。见 15-18。
- 5 名词用作形容词(例如 a roof garden)。见 21。
- 6 名词前形容词的顺序(例如 a great big fat old tabby cat)。见 19。
- 7 and 在形容词之间的用法。见 20。
- 8 形容词和副词的比较级。见 142-148。
- 9 分词用作形容词。见 163; 453.1。

10 副词在句子里的位置。见 23-25。

the difference between adjectives and adverbs 形容词和副词的区别

11

1 形容词举例: beautiful, tired, typical, old, complete, surprising. 形容词说明某物是什么样子或象什么样子。用法有二:

a 用于名词之前。这叫做“定语位置”。

a beautiful song 一只动听的歌 a tired expression 累了的样子

a typical Englishman 一个典型的英国人

b 用于句子的表语之中,即用于 is, seems 和其它几个动词之后(见 13)。这叫做“表语位置”。

She's beautiful. 她很漂亮。

He looks tired. 他显得累了。

2 副词举例: beautifully, tiredly, typically, completely, surprisingly, always, soon, however.

副词与动词连用,可以对动作作进一步的说明,比如说明如何发生,或在何时、何地发生。

She sang beautifully. 她唱得很好听。

You always misunderstand me. 你总是误解我的意思。

副词还有其它用法:

a 修饰形容词:

I'm terribly tired. 我累极了。

b 修饰其它副词:

He went terribly quickly. 他干得快极了。

c 修饰全句:

Actually, I can't come. 事实上我来不了。

d 修饰介词短语:

It's right on top of the cupboard. 就在橱子顶上。

adjectives and adverbs 形容词和副词: 容易混淆的情况

12

1 以 -ly 结尾的形容词

典型错误: *He spoke to me very friendly.

*She sang lovely.

许多形容词,加上 -ly,可以构成副词。试比较:

He's a wonderful guitarist. 他是一个出色的吉他演奏者。

He plays wonderfully. 他演奏得很出色。

但有些以 -ly 结尾的词是形容词,不是副词。例如 friendly, lovely, lonely, likely, ugly, deadly, cowardly, silly。这些词不能用作副词。

He spoke to me in a very friendly way. 他对我说话很和气。

Her singing was lovely. (或 She sang beautifully.) 她唱得很好听。

2 形式相同的形容词和副词;具有两种形式的副词

有时形容词和副词形式相同。例如 A fast car goes fast. (一部快速汽车可以开得很快。)有时一个副词有两种形式(例如 late 和 lately),一种象形容词,一种以 -ly 结尾。这两种形式往往意思不同,或用法不同。现将这类副词中最主要的列举如下(若要详细了解,请查阅一本好的词典):

cheap 通常用 cheap, 不用 cheaply。在非正式谈话中或与动词 buy 和 sell 连用时尤其如此。

Do you like this shirt? I bought it really cheap. 你喜欢这件衬衫吗? 我买得的确很便宜。

clear clearly 与形容词 clear 意思相近,意思是“不模糊”“清晰地”。

I can't see clearly without my glasses. 我不戴眼镜看不清楚。

它的意思也可能是“明显地”:

We clearly need to think again. 我们显然需要再三考虑。

副词 clear 与 of 连用,意思是“不触及”; clear across 的意思是 right across。

Stand clear of the gates! 别站在大门口!

He threw her clear across the room. 他一下子把她推到屋子的另一边。

close 副词 close 的意思一般是“接近”。在过去分词之前要用 closely。

Come close; I want to tell you something. 靠近点儿,我有点事要告诉你。

She's closely related to the Duke of Halifax. 她是哈利法克斯公爵的近亲。

副词 closely 的意思往往是“仔细地”、“细心地”。

Study this closely: it's very important. 把这个仔细研究一下, 这非常重要。

direct 在谈论路程和时间表时, 往往用 direct, 不用 directly。

The plane goes direct from London to Houston without stopping. 飞机由伦敦直飞休斯敦, 中途不停。

easy 在某些词组中, 副词用 easy, 而不用 easily。例如 take it easy (= 'relax') 别着急; go easy (= 'not too fast') 从容不迫; easier said than done 说来容易做起来难; easy come, easy go 来得容易去得快。

fair 要表示“公正、诚实、按制度办事”的意思, 一般用副词 fairly, 与形容词 fair 相对应。

I think I was quite fairly treated by the police. 我认为警察当局对待我是很公正的。

在 play fair 公平对待, fight fair 以正当的方式来对付对手, (to hit something) fair and square 正好打中, 这几个词组中, fair 用作副词。

fairly 还可以用作表示程度的副词, 但意思不同, 相当于 quite, rather 和 pretty (例如 fairly good)。见 232。

fast fast 既可以表示 quick, 又可以表示 quickly, (A fast car goes fast.) 在 fast asleep 这个词组里, fast 的意思是“完全”; 而在 hold fast, stick fast, fast colours 这类词组里, fast 的意思是“紧”, “无法除去”。

fine fine 作为副词, 表示 'well' 的意思, 常用在口语中, 例如 That suits me fine 这对我非常合适; You're doing fine 你干得很好。finely 一词不甚常用。a finely tuned engine 是一部精心调整过的发动机, 运转起来可以发挥最大的效用。如果什么东西被 finely cut 或 finely chopped, 那就是切成了碎片。

free 副词 free (用在动词后面) 意思是“免费”; freely 的意思是“无限制地”。试比较:

You can eat free in my restaurant whenever you like. 你随时都可以到我的餐馆来吃饭,不用付钱。

You can speak freely in front of George — he knows everything. 你和乔治谈话可以不受限制,他什么都懂。

hard 副词 hard 和形容词 hard 意思相近。

Hit it hard. 使劲打。

I'm working too hard this year. 我今年干活太辛苦了。

hardly 的意思是“几乎不”。

I've hardly got any clean clothes left. 我几乎没有什么干净衣服了。

high 副词 high 指的是高矮; highly 表示很高的程度(意思是 'very much')。试比较:

He can jump really high. 他的确跳得很高。

It's highly amusing. 它有趣极了。

She's very highly paid. 她的待遇很高。

just just 是一个常见的副词,它可以“使重点突出”(见 23.5),也可以表示“刚才”的意思(见 352)。justly 的意思是“根据正义或法律”。

He was justly punished for his crimes. 他犯了罪,受到了应有的惩罚。

late 副词 late 和形容词 late 意思相近; lately 的意思是“近来”。试比较:

I hate arriving late. 我讨厌迟到。

I haven't been to the theatre much lately. 我最近不常到戏院去看戏。

loud 动词后面,一般用 loud, 不用 loudly, 在非正式谈话中尤其如此。经常连用的动词有 talk, speak, shout, laugh, 它还用于 loud and clear 这一词组。

Don't talk so loud — you'll wake the whole street. 别那么大声说话,你快把左邻右舍都吵醒了。

low low 是一个常用的副词 (bow low, aim low, speak low)。

most most 是 much 的最高级,可以用来构成形容词和副词的最高级(见 142—148)。在比较正式的文体内, most 可以

用来表示 **very** 的意思(见 147.2)。

Which part of the concert did you like most? 这场音乐会, 哪一部分你最喜欢?

This is the **most** extraordinary day of my life. 这是我一生中最不平凡的一天。

You're a **most** unusual person. 你这个人可真与众不同。

mostly 的意思是“主要”、“大部”、“在大多数场合”。

My friends are **mostly** teachers. 我的朋友大都是教师。

pretty 副词 **pretty** 的意思与 **rather** 相近(确切用法见 232)。

prettily 的意思是“漂亮地”。试比较:

Isn't the little girl dressed **prettily**? 小女孩儿穿得很漂亮, 是不是?

I'm getting **pretty** fed up. 我感到相当厌倦了。

quick 在非正式的英语会话中, 通常用 **quick**, 而不用 **quickly**。用在表示动作的动词后面时, 尤其如此。

I'll get back **as quick as** I can. 我要尽快回来。

real 在非正式的英语会话中(尤其是在美国英语中), 形容词和副词前面通常用 **real**, 而不是 **really**。

That was **real** nice. 这的确很好。

You cook **real** well. 你做饭做得的确好。

right **right** 做为副词, 可以用在介词短语之前, 意思是“刚刚”、“正好”或“一直到”。

She turned up **right** after breakfast. 刚吃完早饭, 她就来了。

The snowball hit him **right** on the nose. 雪球正好打在他的鼻子上。

right 和 **rightly** 都可以表示“正确地”的意思。在非正式的谈话中, **right** 更为常用, 而且只用在动词之后。试比较:

I **rightly** assumed that Henry wasn't coming. 我估计亨利不会来, 是估计对了。

You guessed **right**(ly). 你猜中了。

It serves you **right**. 你罪有应得。

sharp **sharp** 可以用作副词, 在 **at six o'clock sharp**; **we start at twelve-twenty sharp** 等词组里表示“准时”。

short **short** 做为副词可用于词组 **stop short** (= 'stop suddenly'), **cut short** (= 'interrupt')。 **shortly** 的意思是“不久”; 它还